

KARTA PRZEDMIOTU

Kod przedmiotu	0222.5.HIS2.B.TJ1	
Nazwa przedmiotu w języku	polskim	Translatorium językowe Translatorium z języka angielskiego English Translation
	angielskim	

1. USYTUOWANIE PRZEDMIOTU W SYSTEMIE STUDIÓW

1.1. Kierunek studiów	Historia
1.2. Forma studiów	Studia stacjonarne/niestacjonarne
1.3. Poziom studiów	Studia drugiego stopnia
1.4. Profil studiów	Ogólnoakademicki
1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu	Dr Piotr Kądziała
1.6. Kontakt	

2. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU

2.1. Język wykładowy	Język polski
2.2. Wymagania wstępne	-

3. SZCZEGÓŁOWA CHARAKTERYSTYKA PRZEDMIOTU

3.1. Forma zajęć	Konwersatorium	
3.2. Miejsce realizacji zajęć	Zajęcia tradycyjne w pomieszczeniu dydaktycznym UJK	
3.3. Forma zaliczenia zajęć	Zaliczenie z oceną	
3.4. Metody dydaktyczne	Dyskusja; praca z tekstem.	
3.5. Wykaz literatury	podstawowa	<i>Wielki słownik angielsko-polski PWN Oxford</i> , Warszawa 2017. <i>The Oxford English Dictionary</i> . <i>Webster's Third New International Dictionary</i> .
	uzupełniająca	Kielar B., <i>Zasady translatoryki</i> , Warszawa 2003. Pieńkos J., <i>Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki</i> , Kraków 2003.

4. CELE, TREŚCI I EFEKTY UCZENIA SIĘ

4.1. Cele przedmiotu
Konwersatorium: C1- Zapoznanie studentów ze słownictwem historycznym w języku angielskim. . C2- Wdrożenie studentów do umiejętności samodzielnego tłumaczenia tekstu z języka angielskiego na język polski ze słownikiem C3- Ukierunkowanie na wartości związane z analizowaniem tekstu historycznego wydanego w języku angielskim.
4.2. Treści programowe
Konwersatorium: Tłumaczenie fragmentów książek naukowych z zakresu historii wydanych w języku angielskim. Tłumaczenie artykułów naukowych z zakresu historii opublikowanych w języku angielskim. Tłumaczenie fragmentów źródeł historycznych wydanych w języku angielskim. Tłumaczenie recenzji naukowych książek historycznych wydanych w języku angielskim.

Efekt	Student, który zaliczył przedmiot	Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
w zakresie WIEDZY :		
W01	Zna terminologię z zakresu języka angielskiego, na poziomie pogłębionym i rozszerzonym.	HIS2A_W02

W02	Zna metody i sposoby tłumaczenia tekstów dotyczących zagadnień historycznych w języku angielskim.	HIS2A_W09
w zakresie UMIEJĘTNOŚCI:		
U01	Samodzielnie tłumaczy teksty z języka angielskiego.	HIS2A_U08
w zakresie KOMPETENCJI SPOŁECZNYCH:		
K01	Krytycznie ocenia posiadaną wiedzę i odbierane treści, pochodzące z tłumaczonych tekstów angielskich i uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych oraz praktycznych.	HIS2A_K01

4.4. Sposoby weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się

Efekty przedmiotowe (symbol)	Sposób weryfikacji (+/-)																							
	Egzamin ustny/pismny*			Kolokwium*			Projekt*			Aktywność na zajęciach			Praca własna			Praca w grupie			Inne (jakie?)* np. test-stosowany w e-learningu					
	Forma zajęć			Forma zajęć			Forma zajęć			Forma zajęć			Forma zajęć			Forma zajęć			Forma zajęć					
	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	K	W	C	K	W	C	K	W	C	...			
W01												+			+			+						
W02												+			+			+						
U01												+			+			+						
K01												+			+			+						

4.5. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się

Forma zajęć	Ocena	Kryterium oceny
Wykład (W)	3	
	3,5	
	4	
	4,5	
	5	
Translatorium (T)	3	51-60% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań dotyczących tłumaczenia tekstu.
	3,5	61-70% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań dotyczących tłumaczenia tekstu.
	4	71-80% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań dotyczących tłumaczenia tekstu.
	4,5	81-90% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań dotyczących tłumaczenia tekstu.
	5	91-100% powierzonych studentowi prawidłowo wykonanych zadań dotyczących tłumaczenia tekstu .

Kategoria	Obciążenie studenta	
	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
<i>LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA /GODZINY KONTAKTOWE/</i>	60	30
<i>Udział w konwersatoriach</i>	60	30
<i>SAMODZIELNA PRACA STUDENTA /GODZINY NIEKONTAKTOWE/</i>	40	65
<i>Przygotowanie do konwersatorium</i>	20	50
<i>Tłumaczenie tekstu</i>	20	15
ŁĄCZNA LICZBA GODZIN	100	100
PUNKTY ECTS za przedmiot	4	4

*niepotrzebne usunąć

Przyjmuję do realizacji (data i podpisy osób prowadzących przedmiot w danym roku akademickim)

.....